

نمونه آزمون ترجمه متون علمی

ترم دوم - سال چهارم

دانشگاه صلاح‌الدین - دانشکده زبان - گروه زبان فارسی

- متون زیر را ترجمه نمایید:

۱- عهد ناصرالدین شاه سرآغاز تحولات مهمی در تاریخ ایران عصر قاجار به شمار می‌رود. جلوه‌های متنوعی از تحولات تحولات فرهنگی و اجتماعی همچون ورود مظاهر نوین علمی و تکنولوژی و نیز معاهده‌ها و قراردادهای استعماری در این ایام به وقوع پیوست. گسترش ارتباط با کشورهای اروپایی و حتی بهره‌برداری از الگوهای فنی و تکنولوژیک غرب به زودی کانون توجه شخص شاه و کارگزاران سیاسی، اقتصادی و فرهنگی ایران قرار گرفت. در مقابل برای دولت‌های اروپایی نیز اهمیت ایران بیشتر از پیش عیان شد.

۲- در سال‌های اخیر مدیران ورزشی برای اداره مؤثر سازمان‌های ورزشی و رضایت ورزشکاران و شرکت کنندگان در برنامه‌های ورزشی با مشکلاتی مواجه شده‌اند. در فرایند پیچیده شدن مدیریت در ورزش کشور، تجاری شدن بیشتر رشته‌های ورزشی، تورم، هزینه‌های زیاد ساخت و سازها، خرید تجهیزات ورزشی، افزایش دستمزدها و زیاد شدن توقعات و انتظارات و مقررات دست‌وپاگیر دولتی ممکن است دخالت داشته باشد.

۳- هنر باید با روح لطیف و حساس کودک هماهنگی داشته باشد احساسات پاک وی را تحریک کند و او را به هیجان بیاورد و راهی برای بیان خواسته‌های و آرزوهای او باشد و در نهایت حس ابتکار و خلاقیت را در او آشکار نماید. نقاشی وسیله‌ای است برای به کارگیری مهارت‌ها و توانایی‌های کودکان و روشی برای درک این مطلب که کودک در چه مرحله‌ای از نظر تحولات ذهنی، عاطفی و زیبایی شناسی خود قرار دارد.

- با توجه به متن معنای واژگانی که زیر آنها خط کشیده شده است را بنویسید:

۴- شخصیت‌های مهمی همچون امیر کبیر، اعتمادالسلطنه و دیگر روشنفکران و کارگزاران و حتی شخص ناصرالدین شاه که علاقه ویژه‌ای به گشت و گذار در چهار گوشه کشور و خارج از ایران داشت، دربار ایران را درباری پرتکاپو کرد که محل رفت و آمد سفر، سیاحان، مورخان و جغرافی نگاران شد.

۵- نقاشی با نخ یا کاموا: با فرو کردن نخ در رنگ و کشیدن بر کاغذ یا عبور از لای کاغذ تاشده کارهای زیبایی خلق می‌شود.

نقاشی با فوتک: چند قطره از رنگ مختلف را روش کاغذ بریزید با فوتک روی آنها را فوت کنید.

نقاشی خراش: با خراش دادن رنگ موجود در صفحه‌ای که چند رنگ روی کاغذ یا مقوا کشیده شده است، رنگ‌های موجود در زیر رنگ‌های بالایی نمایان می‌شود که با وجود آوردن طرح‌های مختلف، کودکان به هیجان می‌آیند.

۶- هنر باید با روح لطیف و حساس کودک هماهنگی داشته باشد احساسات پاک وی را تحریک کند و او را به هیجان بیاورد و راهی برای بیان خواسته‌های و آرزوهای او باشد و در نهایت حس ابتکار و خلاقیت را در او آشکار نماید.

۷- نقاشی وسیله‌ای است برای به کارگیری مهارت‌ها و توانایی‌های کودکان و روشی برای درک این مطلب که کودک در چه مرحله‌ای از نظر تحولات ذهنی، عاطفی و زیبایی شناسی خود قرار دارد. کودکان کم‌توان ذهنی افرادی از جامعه هستند که از لحاظ فعالیت‌های ذهنی نسبت به همسالان خود نارسایی داشته و در نتیجه به درجات مختلف از توانایی یادگیری، همسازی با محیط، بهره برداری از تجربیات، درک مفاهیم، قضاوت و استدلال صحیح محرومند.

متون زیر را ترجمه کنید:

۸- با بررسی اطلاعات جمع‌آوری شده و تجزیه و تحلیل آنها و مطالعه نظریات عالمان تعلیم و تربیت چند راه حل برای کاهش پرخاشگری نظرم را جلب کرد. این راه حل‌ها را آزمایش کردم و برایم مشخص شد که در بین آنها نادیده گرفتن رفتار پرخاشگرانه دانش‌آموزان، فعالیت‌های ورزشی، دعوت از مشاور، اهدای هدایا و چند روش دیگر تأثیر چندانی در کاهش پرخاشگری دانش‌آموزان کلاس پنجم من ندارد. اما در همین حال، روش تثاتر درمانی (اجرای تثاتر) با استقبال شدید دانش‌آموزان روبه رو شد.

۹- تحول و تکامل فناوری اطلاعات همه بخش‌های جامعه، از جمله حوزه آموزش را تحت تأثیر قراردادده است. هدف این پژوهش ارزیابی کارآمدی روش یادگیر الکترونیکی به عنوان یکی از روش‌های نوین یادگیری در نظام آموزشی منابع انسانی سازمان‌ها است. روش تحقیق مورد استفاده، توصیف از نوع پیمایشی و به لحاظ هدف کاربردی است.

۱۰- کودکان کم‌توان ذهنی افرادی از جامعه هستند که از لحاظ فعالیت‌های ذهنی نسبت به همسالان خود نارسایی داشته و در نتیجه به درجات مختلف از توانایی یادگیری، همسازی با محیط، بهره برداری از تجربیات، درک مفاهیم، قضاوت و استدلال صحیح محرومند.

۱۱- بنویسید در صورت نبود یک اصطلاح خاص در زبان دوم، چگونه آنرا معادل‌سازی می‌نمایید؟

۱۲- چگونه می‌توان در ترجمه مهارت به دست آورد؟

۱۳- تبعات عدم آشنایی با اصطلاحات هنگام ترجمه را بنویسید؟

۱۴- آیا در ترجمه متون علمی می‌توان عبارات و مفاهیم را جابه‌جا کرد؟

۱۵- آیا یک مترجم حق دارد جمله‌های پر ابهام را ساده نماید؟

۱۶- بهترین راهکار هنگام کمبود واژگان در ترجمه یک متن علمی چه چیزهایی می‌باشد؟

۱۷- یک مترجم موفق چه خصوصیتی دارد؟

۱۸- آیا با آموزش اصول و فنون ترجمه می‌توان یک مترجم خوب شد؟

۱۹- در ترجمه متون علمی کدام مهمتر است، محتوا یا فرم؟

۲۰- تفاوت ترجمه متن علمی با متن ادبی در چه چیزهایی است؟

- متون زیر را ترجمه کنید:

۲۱- شرکای ایستگاه فضایی بین‌المللی متعهد شده‌اند که فعالیت این سکوی منحصربه‌فرد در مدار پایین زمین را گسترش دهند. ایستگاه فضایی جایی است که برای بیش از ۲۲ سال، انسان‌ها به نفع بشریت زندگی و کار کرده‌اند و علوم و تحقیقات پیشرفته‌ای را در زمینه ریزگرانش انجام داده‌اند. ایالات متحده آمریکا، ژاپن، کانادا و کشورهای آژانس فضایی اروپا تایید کرده‌اند که از ادامه عملیات ایستگاه فضایی تا سال ۲۰۳۰ حمایت خواهند کرد و روسیه نیز تایید کرده است که از ادامه عملیات ایستگاه تا سال ۲۰۲۸ حمایت می‌کند. ناسا به همکاری با شرکای خود برای اطمینان از حضور بی وقفه در مدار پایین زمین و همچنین انتقال ایمن و منظم از ایستگاه فضایی به سکوهایی تجاری در آینده ادامه خواهد داد.

۲۲- رابین گاتنز (Robyn Gatens)، مدیر بخش ایستگاه فضایی بین‌المللی در مقر ناسا در واشنگتن، گفت: ایستگاه فضایی بین‌المللی یک مشارکت باورنکردنی با هدفی مشترک برای پیشبرد علم و اکتشاف است. تمدید زمان حضور بر روی این پلتفرم شگفت‌انگیز به ما این امکان را می‌دهد که از مزایای بیش از دو دهه آزمایش و نمایش فناوری بهره‌مند شویم و به انجام اکتشافاتی حتی بزرگتر در آینده بپردازیم. ایستگاه فضایی از زمان راه‌اندازی در سال ۱۹۹۸ تاکنون میزبان ۲۶۶ نفر از ۲۰ کشور بوده است. این ایستگاه یک سکوی علمی منحصر به فرد است که در آن سرنشینان آزمایش‌هایی را در زمینه‌های مختلف تحقیقاتی، از جمله زمین و علوم فضایی، زیست‌شناسی، فیزیولوژی انسانی، علوم فیزیکی و پیاده‌روی‌های فناوری انجام می‌دهند که نمی‌توان آن‌ها را روی زمین انجام داد.

۲۴- خدمه‌ی ساکن در این ایستگاه به نوعی دست‌های هزاران محقق حاضر در زمین هستند که بیش از ۳۳۰۰ آزمایش را در زمینه‌ی ریزگرانش هدایت می‌کنند. اکنون، این ایستگاه در دهه‌ی سوم فعالیت خود و در دهه‌ی نتایج قرار دارد می‌تواند بازده علمی خود را به حداکثر برساند. ایستگاه فضایی بین‌المللی یکی از پیچیده‌ترین همکاری‌های بین‌المللی است که تاکنون انجام شده است. این ایستگاه به گونه‌ای طراحی شده که وابسته بوده و برای عملکرد به کمک تمامی شرکا متکی است و هیچ شریکی در حال حاضر توانایی اداره ایستگاه فضایی را بدون دیگری ندارد.

۲۵- بسیاری از بیماران مبتلا به سرطان اگر زودتر از ابتلای خود به بیماری آگاه شوند، احتمالاً به نتایج بهتری دست خواهند یافت. با در نظر گرفتن این موضوع، مهندسان موسسه فناوری ماساچوست یک حسگر نانوذرات جدید طراحی کرده‌اند که می‌تواند امکان تشخیص زودهنگام سرطان را فراهم کند. حتی بهتر از آن، محققان می‌گویند در این آزمایش از یک تکه کاغذ ساده و یک نمونه ادرار استفاده می‌شود.

۲۶- هنگامی که نانوذرات با یک تومور برخورد می‌کنند، شروع به آزاد کردن توالی‌های کوتاه دی‌ان‌ای می‌کنند که از طریق ادرار دفع می‌شود. با تجزیه و تحلیل این دی‌ان‌ای، دانشمندان می‌توانند اطلاعات منحصر به فردی را در مورد تومور بیمار به دست آورند. این آزمایش مقرون به صرفه است و انجام آن آسان است و درست مانند آزمایش خانگی کووید در آن از یک نوار کاغذ استفاده می‌شود.

۲۷- سانگیتا باتیا (Sangeeta Bhatia) استاد علوم و فناوری بهداشت و مهندسی برق و علوم کامپیوتر و یکی از اعضای موسسه تحقیقات یکپارچه سرطان در موسسه فناوری ماساچوست پیش از این نانوذراتی ایجاد کرده بود که می‌توانند فعالیت آنزیم‌هایی به نام پروتئاز را شناسایی کنند که به سلول‌های سرطانی کمک می‌کنند تا در سراسر بدن حرکت کنند و آنها را در ادرار قابل تشخیص می‌کنند. مشکل این فرآیند این است که از طیف‌سنجی جرمی برای تجزیه و تحلیل استفاده می‌کند که به تجهیزات گران قیمتی نیاز دارد که برای همه قابل دسترس نیست. بنابراین، باتیا و تیمش به دنبال استفاده از فناوری کریسپر به جای آن بودند.

۲۸- هنگامی که حسگرها در ادرار بیمار ترشح می‌شوند، نمونه را می‌توان با استفاده از یک نوار کاغذی تجزیه و تحلیل کرد. این نوار کاغذی دی‌ان‌ای را که توسط یک آنزیم کریسپر به نام Cas ۱۲ فعال شده، تشخیص می‌دهد. هنگامی که یک نشانه خاص در نمونه وجود دارد، Cas ۱۲ کمک می‌کند تا یک نوار تاریک ظاهر شود. در آزمایشات روی موش‌ها، حسگرها قادر به تشخیص فعالیت پنج آنزیم مختلف بیان شده در تومورها بودند.

۲۹- علاوه بر این، محققان نشان دادند که می‌توان این آزمایش را برای تشخیص دستکم ۴۶ نشانه مختلف دی‌ان‌ای در یک نمونه با استفاده از یک دستگاه میکروسیال گسترش داد. آنها همچنین دریافتند که پنج نشانه دی‌ان‌ای می‌تواند به دقت تفاوت بین تومورهایی که از ریه‌ها نشأت گرفته و تومورهایی که از تومور روده بزرگ نشأت گرفته و سپس به ریه‌ها منتقل شده را تشخیص دهد. نویسندگان مطالعه افزودند که این آزمایش نه تنها می‌تواند سرطان را تشخیص دهد، بلکه می‌تواند میزان واکنش تومور بیمار به درمان و عود دوباره تومور را نیز اندازه‌گیری کند. این تیم اکنون به دنبال توسعه بیشتر این نانوذرات است تا بتوان آن را روی انسان آزمایش کرد.

۳۰- گویاترین تعریف برای ترجمه متون علمی چیست؟

۳۱- ویژگی‌های لازم برای یک مترجم علمی را توضیح دهید؟

۳۲- آیا در ترجمه متون علمی تسلط به زبان مادری از اهمیت بیشتری برخوردار است یا زبان خارجی؟

چرا؟

۳۳- آشنایی با فرهنگ زبان دوم چه تأثیری در روند ترجمه دارد؟

۳۴- آیا با تقویت دانش‌های عمومی می‌توان در ترجمه متون علمی موفقیت کسب کنیم؟

۳۵- امانت‌داری در ترجمه متون علمی از چه اهمیتی برخوردار است؟

۳۶- به نظر شما چه راه‌حلهایی برای مشکلات معادل‌یابی می‌توان در نظر داشت؟

۳۷- آیا در ترجمه متون علمی تنها مفهوم رسانی، کافی است؟ چرا؟

- با توجه به متن، معنی کلماتی که زیر آنها خط کشیده شده را بنویسید:

۳۸- نقاشی در شناخت قوه خلاقانه، مطالعه رفتار؛ بیان افکار و خواسته‌ها و تمایلات کودک اهمیت فراوانی

دارد. بسیاری از روش‌های درمانی ممکن است از طریق بررسی نقاشی کودک تجویز شود. مضافاً این که رنگ‌آمیزی و نقاشی و سایر فعالیت‌های هنری به منزله بهترین ابزار جهت ابراز علائق و عواطف کودک است.

۳۹- با وجود روشنفکران و کارگزاران و شخص ناصرالدین شاه که علاقه ویژه‌ای به گشت و گذار در چهار گوشه کشور و خارج از ایران داشت، دربار دوره ناصری را درباری پرتکاپو کرد که محل رفت و آمد سفر، سیاحان، مورخان، جغرافی‌نگاران و گزارشگران شد. عوامل گفته شده بر کیفیت تحولات اجتماعی جامعه ایران تأثیر بسزایی نهاد؛ چنان که دوره فرمانروایی ناصرالدین شاه قاجار از حیث شکل‌گیری منابع تاریخی، از دوره‌های تأثیرگذار تاریخ ایران محسوب می‌شود.

۴۰- نظام آموزش عالی از طریق توسعه روش یادگیری الکترونیکی می‌تواند دسترسی علاقه‌مندان به یادگیری را فارغ از قیود زمان و مکان افزایش دهد و یادگیری بر اساس توانایی فرد، افزایش اثربخشی، افزایش مسئولیت فردی در یادگیری، تحقق جامعه یادگیرندگان و تشکیل جوامع پژوهشی را تحقق بخشد.

۴۱- در سال‌های اخیر مدیران ورزشی برای اداره مؤثر سازمان‌های ورزشی و رضایت ورزشکاران و شرکت‌کنندگان در برنامه‌های ورزشی با مشکلاتی مواجه شده‌اند. در فرایند پیچیده شدن مدیریت در ورزش کشور، تجاری شدن بیشتر رشته‌های ورزشی، تورم، هزینه‌های زیاد ساخت و سازها، خرید تجهیزات ورزشی، افزایش دستمزدها و زیاد شدن توقعات و انتظارات و مقررات دست‌وپاگیر دولتی ممکن است دخالت داشته باشد.

۴۲- در کشور ایران با توجه به جمعیت گسترده دانش پژوهان، کمبود استادان خبره، کمبود فضاهای آموزشی و شاغل بودن بسیاری از دانشجویان، آموزش و یادگیری الکترونیک می‌تواند مهمترین روش آموزش به ویژه در آموزش عالی قلمداد شود.

۴۳- شخصیت‌های مهمی همچون امیر کبیر، اعتمادالسلطنه و دیگر روشنفکران و کارگزاران و حتی شخص ناصرالدین شاه که علاقه ویژه‌ای به گشت و گذار در چهار گوشه کشور و خارج از ایران داشت، دربار ایران را درباری پرتکاپو کرد که محل رفت و آمد سفر، سیاحان، مورخان و جغرافی‌نگاران شد.

۴۴- تحول و تکامل فناوری اطلاعات، همه بخش‌های جامعه از جمله حوزه آموزش را تحت تأثیر قرار داده است. هدف این پژوهش ارزیابی کارآمدی روش یادگیری الکترونیکی به عنوان یکی از روش‌های نوین یادگیری در نظام آموزشی منابع انسانی سازمان‌ها است. روش تحقیق مورد استفاده، توصیفی از نوع پیمایشی و به لحاظ هدف کاربردی است.

۴۵- تقریباً مسلم شده است که تجلی هوش و استعداد در فرد تنها در هنگام بلوغ نیست. بلکه نیمی از هوش و استعداد قبل از پنج سالگی ظهور می‌یابد، لذا بهترین زمان کشف و پرورش استعداد در آدمی، دوران

کودکی است، خصوصاً در سه سالگی. از این رو لازم است که برای کودک شرایطی آماده گردد که بتواند ابراز وجود نماید و آن چه را در دل دارد آشکار سازد.

- متون زیر را ترجمه کنید:

۴۶- از دوره صفویه پای مسافران و مأموران سیاسی انگلستان به کشورهای مشرق زمین و به ویژه ایران باز شد؛ اما این روند در دوره قاجار و به خصوص عهد ناصری به اوج رسید. در این دوره بسیاری از مسافران، سیاحان و مأموران سیاسی کشورهای اروپایی و به ویژه بسیاری از مأموران سیاسی انگلستان روانه ایران شدند و به فراخور مأموریتی که داشتند، آثار مهمی از خود به جای گذاشتند. با توجه به اهمیت ایران برای منافع اقتصادی و سیاسی انگلستان در هندوستان و رقابت انگلیس با کشورهای دیگر نظیر فرانسه و روسیه، کشور انگلستان منافع چشمگیری در ایران داشت.

۴۷- تجلی هوش و استعداد در فرد تنها در هنگام بلوغ نیست. بلکه نیمی از هوش و استعداد قبل از پنج سالگی ظهور می‌یابد، لذا بهترین زمان کشف و پرورش استعداد در آدمی، دوران کودکی است، خصوصاً در سه سالگی. از این رو لازم است که برای کودک شرایطی آماده گردد که بتواند ابراز وجود نماید و آن چه را در دل دارد آشکار سازد. و این ممکن نیست مگر اینکه کودک را با هنر آشنا کنیم. لذا هنر باید با روح لطیف و حساس کودک هماهنگی داشته باشد و احساسات پاک وی را تحریک کند، و او را به هیجان بیاورد.

۴۸- تحول و تکامل فناوری اطلاعات، همه بخش‌های جامعه از جمله حوزه آموزش را تحت تأثیر قرار داده است. هدف این پژوهش ارزیابی کارآمدی روش یادگیری الکترونیکی به عنوان یکی از روش‌های نوین یادگیری در نظام آموزشی منابع انسانی سازمان‌ها است. روش تحقیق مورد استفاده، توصیفی از نوع پیمایشی و به لحاظ هدف کاربردی است. جامعه، مورد مطالعه، دانشجویان کارشناسی ارشد استفاده کننده از شیوه یادگیری الکترونیکی هستند. یافته‌های و نتایج پژوهش نشانگر آن است که کاربران دارای دسترسی مطلوب، پشتیبانی خوب و ارائه درس مناسب هستند

۴۹- رقابت انگلیس و کشمکش بر سر منافع خود در ایران، زمینه‌ساز حضور بیشتر غرب در ایران شد. ورود شخصیت‌هایی چون اعتمادالسلطنه و دیگر روشنفکران و کارگزاران و حتی شخص ناصرالدین شاه که علاقه ویژه‌ای به گشت و گذار در چهار گوشه کشور و خارج از ایران داشت، دربار دوره ناصری را درباری پرتکاپو کرد که محل رفت و آمد سفرا، سیاحان، مورخان، جغرافی‌نگاران و گزارشگران شد. عوامل گفته شده بر کیفیت تحولات اجتماعی

جامعه ایران تأثیر بسزایی نهاد؛ چنان که دوره فرمانروایی ناصرالدین شاه قاجار از حیث شکل‌گیری منابع تاریخی، از دوره‌های تأثیرگذار تاریخ ایران محسوب می‌شود.

۵۰ - امروزه با توسعه روزافزون شبکه‌های ارتباطی و فناوری اطلاعات، واژه‌های نو، ایده‌های نوین و اشکال بدیعی از فعالیت‌های مرتبط با اینترنت و فناوری اطلاعات در حوزه‌های مختلف ظهور یافته‌اند. مفاهیمی از قبیل تجارت الکترونیک، دولت الکترونیک، بازاریابی الکترونیک و ... روز به روز در حال توسعه و گسترش هستند.

۵۱ - در سال‌های اخیر مدیران ورزشی برای اداره مؤثر سازمان‌های ورزشی و رضایت ورزشکاران و شرکت‌کنندگان در برنامه‌های ورزشی با مشکلاتی مواجه شده‌اند. در فرایند پیچیده شدن مدیریت در ورزش کشور، تجاری شدن بیشتر رشته‌های ورزشی، تورم، هزینه‌های زیاد ساخت و سازها، خرید تجهیزات ورزشی، افزایش دستمزدها و زیاد شدن توقعات و انتظارات و مقررات دست‌وپاگیر دولتی ممکن است دخالت داشته باشد.

۵۲- آلبوم جدید متالیکا، گروه اسطوره‌ای موسیقی متال روز جمعه ۱۴ آوریل به بازار عرضه می‌شود. یازدهمین آلبوم این گروه کالیفرنایی ۷۲ فصل (۷۲ Seasons) نام دارد و مطمئناً بزرگترین آلبوم هوی متال چند سال اخیر و یکی از بزرگترین آلبوم‌های کل صنعت موسیقی در سال ۲۰۲۳ خواهد بود. این آلبوم ادامه آلبوم پیشین گروه با نام (Hardwired...To Self Destruct) است که در سال ۲۰۱۶ به بازار عرضه شد. آلبوم ۷۲ فصل در سال گذشته ابتدا با آهنگ Lux Aeterna و به دنبالش یک تور جهانی دوساله معرفی شد. متالیکا پس از آن تک آهنگی با نام Screaming Suicide و در ۳۱ مارس نیز تک‌آهنگ دیگری از این آلبوم با نام If Darkness Had a Son را منتشر کرد.

۵۳- جرثقیل‌ها از زمانی که توسط یونانیان باستان در اواخر قرن ششم قبل از میلاد ساخته شدند، راهی طولانی را تا به امروز پیموده‌اند. به لطف اختراع جرثقیل‌های مکانیکی، این مفهوم به تمدن‌ها کمک کرد تا سازه‌های بزرگتر و بلندتر را برپا کنند. روند تکامل از جرثقیل‌های مکانیکی به جرثقیل‌های موتوری به مهندسان کمک کرده است تا هر آن چه را که ممکن است در حوزه ساخت و ساز یا جابجایی قطعات و کالاها انجام دهند.

۵۴- تلاش برای ارتقای پایداری آنها اخیراً منجر به ابداع جرثقیل‌های الکتریکی شده است و اکنون بزرگترین جرثقیل برقی جهان با بالاترین ظرفیت که می‌تواند صرفاً با نیروی برق کار کند، در هلند در حال سرهم بندی است. این جرثقیل که SK ۶۰۰۰ نام دارد، ظرفیت بالابری ۶۰۰۰ تنی خواهد داشت و در مرکز مهندسی Mammoet در هلند راه اندازی می‌شود.

۵۵- شرکت Mammoet یک شرکت هلندی است که متخصص توسعه وسایل بالابر مهندسی و حمل و نقل اجسام بزرگ است. این شرکت به ساخت این جرثقیل ادامه خواهد داد تا آن را به موقع برای تحویل در سال



۲۰۲۴ آماده کند. گفتنی است که این جرثقیل حتی زمانی که اتصال به شبکه برق در دسترس نیست نیز کار می‌کند. دسترسی گسترده، ارتفاع قلاب و ظرفیت بالابری SK ۶۰۰۰ بالابری پایدارتری را به مشتریان ارائه می‌دهد و معیار جدیدی را در ظرفیت بلند کردن قطعات سنگین در سراسر جهان ایجاد می‌کند و به مشتریان اجازه می‌دهد تا قطعاتی سنگین‌تر و بزرگتر از همیشه بسازند.

۵۶- این مدل جدید جایگزین مدل قبلی یعنی SK ۳۵۰ است که از اصول طراحی و تکنیک‌های بالابری مشابه استفاده می‌کند. طول دکل اصلی این جرثقیل تا ۱۷۱ متر است و با استفاده از اتصال بازوی ثابت می‌تواند به ارتفاع ۲۷۴ متری برسد. بر اساس بیانیه شرکت سازنده، جرثقیل SK ۶۰۰۰ به صورت کانتینری ساخته می‌شود تا امکان تحرک سریع و مونتاژ در محل را فراهم کند و ظرفیت بالابری فوق سنگین را در هر کجا که لازم باشد، فراهم کند. این جرثقیل با کاهش زمان عملیات، پیکربندی مجدد و کار در ارتفاع در طول پروژه‌های صنایع سنگین، ساخت ماژولار را در مقیاس بزرگتر امکان پذیر می‌کند.

۵۷- جرثقیل SK ۶۰۰۰ برای رفع نیازهای مزارع بادی دریایی آینده و کمک به بازارهای انرژی جهانی، چه در خشکی و چه در دریا مهندسی شده است. رشد ظرفیت‌های انرژی بادی دریایی در سرتاسر جهان به ظرفیت‌های بالابری بیشتری نیاز دارد و این جرثقیل جدید طوری طراحی شده است که مشتریان را قادر می‌سازد توربین‌های مرتفع‌تر و بزرگ‌تر را یکپارچه کنند و پایه‌های سنگین‌تر را چه ثابت و چه شناور راه‌اندازی کنند. این سیستم جدید می‌تواند زمان یکپارچه‌سازی پروژه‌های تولید دریایی و شناور را کاهش دهد. علاوه بر این SK ۶۰۰۰ می‌تواند به پالایشگاه‌ها برای کاهش زمان خرابی با حذف و نصب قطعات بزرگتر با حداقل اختلال کمک کند.

۵۸- کم خونی تالاسمی یا تالاسمی خون یکی از شایع‌ترین بیماری‌های خونی ژنتیکی است که در آن هموگلوبین و گلبول‌های قرمز خون فرد مبتلا نسبت به حالت نرمال کمتر است. هموگلوبین مولکولی از جنس پروتئین است که به سلول‌های قرمز خون اجازه حمل اکسیژن را می‌دهد. در خون بیماران تالاسمی، سلول‌های قرمز سالم و به حد کافی وجود ندارد و این اختلال باعث کم خونی می‌شود. وقتی خون سلول‌های قرمز کافی برای حمل اکسیژن به بافت‌های بدن را نداشته باشد، علائم و عوارض بسیاری را به دنبال خواهد داشت.

۵۹- تالاسمی ناشی از جهش ژنتیکی یا حذف برخی از قطعات خاص ژنی است و هنگامی رخ می‌دهد که یکی از ژن‌های تولیدکننده هموگلوبین دچار اختلال یا جهش شود. این بیماری یک بیماری ژنتیکی است، یعنی فرد مبتلا، این نقص ژنتیکی را از والدین خود به ارث می‌برد، به این معنی که حداقل یکی از والدین باید ناقل بیماری باشد. اگر فقط یکی از والدین ناقل تالاسمی باشد، فرزند ممکن است به نوعی از تالاسمی به نام تالاسمی مینور مبتلا شود. در این حالت احتمالاً علائم تالاسمی را نخواهد داشت، ولی ناقل بیماری خواهد بود. اما اگر هر دو والدین ناقل تالاسمی باشند، فرزندشان احتمال بیشتری دارد که به نوع جدی‌تری از این بیماری به نام تالاسمی ماژور مبتلا شود.

۶۰- عواملی که خطر ابتلا به تالاسمی را افزایش می‌دهند، عبارتند از:

- سابقه خانوادگی: تالاسمی از طریق والدین به کودکان با داشتن ژن‌های هموگلوبین جهش‌یافته منتقل می‌شود.
- برخی اقوام خاص: تالاسمی بیشتر در اقوام آسیایی، خاورمیانه، آفریقایی - آمریکایی، کشورهای مدیترانه‌ای مانند یونان و ترکیه و قوم جنوب شرقی شایع است.

۶۱- قهوه دارای ۱۰۰۰ ترکیب شیمیایی است و روغن قهوه سرشار از آنتی‌اکسیدان است، به همین دلیل ماساژ این روغن بر روی پوست باعث افزایش گردش خون و کاهش استرس اکسیداتیو در پوست می‌شود. این روغن همچنین از ایجاد چین و چروک و لک‌های صورت جلوگیری می‌کند و به پوست شما قابلیت ارتجاعی می‌دهد. شما می‌توانید با استفاده از روغن قهوه که قبلاً با یک روغن حامل (مانند زیتون) رقیق شده است، بر روی پوست صورت یا هر نقطه از بدن خود ماساژ دهید و از خواص شگفت‌انگیز آن بهره‌مند شوید.

۶۲- روغن قهوه سرشار از حجم زیادی از اسیدهای چرب و ویتامین E است و آن را تبدیل به یک ضد آفتاب طبیعی کرده است. استفاده مستمر از ضد آفتاب باعث جلوگیری از پیری می‌شود. تحقیقات نشان داده‌اند که روغن قهوه با وجود آنتی‌اکسیدان و ترکیبات فعال می‌تواند باعث کاهش پاسخ آلرژیک بدن شود و با تقویت سیستم ایمنی، بدن در مقابل عوامل آلرژیک قدرتمندتر عمل می‌کند.

۶۳- محققان هندی، اخیراً با بررسی الگوی صوتی افراد به کمک فناوری، موفق به تشخیص سرماخوردگی شده‌اند. آن‌ها در مطالعه‌ای از ۶۳۰ فرد که ۱۱۱ نفر آن‌ها سرما خورده بودند، با استفاده از هوش مصنوعی از پشت تلفن دقیقاً تشخیص دادند که کدام فرد سرما خورده است. گفتنی‌ست در این مطالعه، هوش مصنوعی داده‌های ریتم، فرکانس و شدت صدای افراد را جمع‌آوری و سپس به کمک یادگیری ماشین تحلیل می‌کند. اگر این داده‌ها با یک الگوی از پیش‌تعیین شده مطابقت نداشته باشند، آنگاه می‌توان سرماخوردگی را از روی آنها تشخیص داد که در ۷۰ درصد موارد نیز تشخیص صحیح بوده است. شایان ذکر است که این فناوری می‌تواند منجر به کاهش هزینه و زمان برای مراجعه به پزشک و همچنین مانع از سرایت بیماری به سایرین شود.

۶۴- شکلات کالری بالایی دارد و حاوی مقدار زیادی چربی و شکر است که زمینه‌ساز چاقی خواهند بود. البته این تاثیر به مقدار مصرف شکلات بستگی دارد. تفاوت کمی حدود ۱۰ گرم بین شکلات شیری و کاکائو در زمینه کالری وجود دارد اما شکر موجود در شکلات شیری عامل اضافه‌وزن است که در مورد شکلات کاکائو مربوط به چربی‌هاست. گرچه شکلات حاوی تیرامین و فنیل‌اتیل‌امین است که زمینه‌ساز میگرن شناخته می‌شوند اما مقدار این ترکیبات در شکلات بسیار کمتر از آن است که با خوردن تکه‌ای شکلات، سردرد ایجاد شود. اگر خوراکی‌های دیگر حاوی این ترکیبات مانند مخمر آبجو، سوسیس دودی و انواعی از پنیر مانند پنیرهای مانده در رژیم غذایی جای داشته باشند احتمال بروز میگرن افزایش پیدا می‌کند.

۶۵- استرس و تغذیه نادرست زمینه‌ساز بروز جوش‌های پوستی است. اگر تغذیه متعادل و متنوع باشد، خوردن تکه‌ای شکلات هیچ تاثیری در بروز آکنه ندارد. اما اگر مقدار زیادی تنقلات و خوراکی‌های چرب و شیرین میل شود باید منتظر جوش‌های پوستی نیز بود. بسیاری از ترکیبات موجود در شکلات به دلیل تاثیراتی مانند شادی‌آور و ضد استرس، به بهبود روحیه و خوش‌خلقی افراد کمک می‌کند. اما نمی‌توان الزاما شکلات را تنها عامل دانست زیرا مقدار این ترکیبات در هر تکه شکلات برای بروز چنین تاثیراتی بسیار کم است

۶۶- شرایط لازم برای انتقال معنا به زبان مقصد چه چیزهایی می‌باشد؟

۶۷- اهمیت کار ترجمه متون علمی در چیست؟

۶۸- یک مترجم متون علمی در هنگام ترجمه با چه چالش‌هایی روبه روست؟

۶۹- به نظر شما چه راهکارهایی در موفقیت یک مترجم متون علمی کارساز است؟

۷۰- آیا کمبود منابع و مآخذ مربوطه، مشکلات جدی برای مترجم به همراه دارد؟

۷۱- کدام یک سخت می‌باشد، ترجمه از زبان کوردی به فارسی یا برعکس؟ چرا؟

۷۲- بهترین تعریف برای ترجمه متون علمی کدام است؟

۷۳- در ترجمه متون علمی، آیا بازشناسی معانی یک کلمه مهمتر است یا برگردان آن؟

۷۴- چرا یک مترجم نمیتواند در همه زمینه‌ها به مهارت برسد؟

۷۵- به نظر شما تمام حوزه‌ها برای مترجم متون علمی، یکی است؟

۷۶- تفاوت‌های ترجمهٔ متون علمی را با ترجمهٔ شفاهی همان زمینه بنویسید؟

۷۷- فرایند یک ترجمهٔ خوب چیست؟

۷۸- ترجمهٔ متون علمی در کدام بخش و حوزه بیشتر کارساز است؟

۷۹- خصوصیات یک ترجمهٔ خوب چیست؟

۸۰- آشنایی با زمینهٔ ترجمه، چه کمکی به مترجم می‌کند؟